

留别王维

孟浩然 · 唐

寂寂竟何待，朝朝空自归。欲寻芳草去，惜与故人违。
当路谁相假，知音世所稀。只应守寂寞，还掩故园扉。

词语注释

1. 竟何待：究竟还在等待什么。
2. 芳草：香草，传统诗歌中常与隐居、远行相联系。这里指离京归隐。
3. 违：离开、分别。
4. 当路：掌握权力、身居要职的人。
5. 相假：给予帮助、提携。
6. 故园扉：故乡居所的门，代指归乡闭门生活。

逐句解释

寂寂竟何待，
在京城寂寞无成，我究竟还等待什么？
朝朝空自归。
每天奔走，最终总是徒然独自返回。
欲寻芳草去，
我想离开京城，回归山林隐居。
惜与故人违。
只是舍不得同你这位老朋友分别。
当路谁相假，
身居要职的人中，有谁肯帮助提携我？
知音世所稀。
真正理解我的知音在世上本来就少。
只应守寂寞，
看来我只能安守清贫寂寞的生活。

还掩故园扉。

回到故乡，重新关上自己的家门。

白话译文

在京城寂寂无成，我究竟还等什么？每天奔走，终究只是徒然归来。我想去寻找芳草，离京归隐，却又舍不得与你这位故人分别。掌权者中有谁肯提携我？真正的知音世上本就稀少。看来只应安守寂寞，回乡再次关上故园之门。

创作背景

孟浩然曾到长安寻求仕进而未能如愿，离京时作诗留别王维，是理解本诗的通行背景。唐代未获正式官职的士人常需向权要呈诗求荐，“当路谁相假”反映了这种现实。具体作年与王维当时是否能直接提供帮助，难以仅凭本诗确定。

赏析

首联两个“寂寂”“朝朝”叠词写长期等待，“空自归”点出每次奔走都没有结果。颔联“欲去”却“惜违”，在归隐与友情之间形成转折，表现离京并不洒脱。颈联从个人失意转向仕途现实，“当路”无人相助，而“知音”又稀少；王维作为题中故人，正因难得才更不忍告别。末联以“掩故园扉”照应归意，关门动作既是回归，也带着被现实逼退的清冷。